

PAŃSTWOWA WYŻSZA SZKOŁA ZAWODOWA W NOWYM SĄCZU

KARTA PRZEDMIOTU

obowiązuje studentów rozpoczynających studia w roku akademickim 2015/2016

Instytut Języków Obcych

Kierunek studiów: Filologia

Profil: Ogólnoakademicki

Forma studiów: Stacjonarne

Kod kierunku: 022

Stopień studiów: I

Specjalności: JA/T, moduł: Dwujęzyczny tłumaczeniowy

1 PRZEDMIOT

NAZWA PRZEDMIOTU	Tłumaczenia materiałów promocyjnych i turystycznych (JR)
KOD PRZEDMIOTU	IJO 022 AIS E9 15/16
KATEGORIA PRZEDMIOTU	DO WYBORU
LICZBA PUNKTÓW ECTS	2
SEMESTRY	3 4

2 RODZAJ ZAJĘĆ, LICZBA GODZIN W PLANIE STUDIÓW

SEMESTR	WYKŁAD	ĆWICZENIA	SEMINARIUM DYPLOMOWE	WARSZTAT	LABORATORIUM
3		15			
4		15			

3 CELE PRZEDMIOTU

Cel 1 zapoznanie studentów ze specyfiką tekstów promocyjnych i reklamowych

Cel 2 wypracowanie umiejętności tłumaczenia tekstów promocyjnych i turystycznych z języka obcego na język polski i odwrotnie

4 WYMAGANIA WSTĘPNE W ZAKRESIE WIEDZY, UMIEJĘTNOŚCI I INNYCH KOMPETENCJI

a Poziom językowy A2

5 EFEKTY KSZTAŁCENIA

EK1 Wiedza: ma uporządkowaną wiedzę ogólną obejmującą terminologię używaną w obrębie właściwej specjalności, rozumie jej źródła oraz zastosowanie w pokrewnych dyscyplinach naukowych

EK2 Umiejętności: ma umiejętności językowe w zakresie języka właściwego dla specjalności zgodne z wymaganiami określonymi przez Europejski System Opisu Kształcenia Językowego

EK3 Kompetencje społeczne: rozumie konieczność ciągłej aktywizacji i poszerzania swoich kompetencji językowych z zakresu języka właściwego dla specjalności

6 TREŚCI PROGRAMOWE

ĆWICZENIA

LP	TEMATYKA ZAJĘĆ OPIS SZCZEGÓŁOWY BLOKÓW TEMATYCZNYCH	LICZBA GODZIN
C1	Tłumaczenie tekstów ulotek informacyjnych	10
C2	Tłumaczenie tekstów folderów reklamowych	10
C3	Tłumaczenie tekstów przewodników turystycznych	10
	RAZEM	30

7 METODY DYDAKTYCZNE

M1 Ćwiczenia laboratoryjne

8 OBCIĄŻENIE PRACĄ STUDENTA

FORMA AKTYWNOŚCI	ŚREDNIA LICZBA GODZIN NA ZREALIZOWANIE AKTYWNOŚCI
Godziny kontaktowe z nauczycielem akademickim, w tym:	
Godziny wynikające z planu studiów	30
Konsultacje przedmiotowe	0
Egzaminy i zaliczenia w sesji	2
Godziny bez udziału nauczyciela akademickiego wynikające z nakładu pracy studenta, w tym:	
Przygotowanie się do zajęć, w tym studiowanie zalecanej literatury	8
Opracowanie wyników	0
Przygotowanie raportu, projektu, prezentacji, dyskusji	10
SUMARYCZNA LICZBA GODZIN DLA PRZEDMIOTU WYNIKAJĄCA Z CAŁEGO NAKŁADU PRACY STUDENTA	50
SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA PRZEDMIOTU	2

9 SPOSOBY OCENY

OCENA FORMUJĄCA

F1 Ćwiczenie praktyczne

F2 Aktywność na zajęciach

F3 Kolokwium

OCENA AKTYWNOŚCI BEZ UDZIAŁU NAUCZYCIELA AKADEMICKIEGO

1 Projekt indywidualny

KRYTERIA OCENY

EFEKT KSZTAŁCENIA 1		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 1
NA OCENĘ 3	zna część podstawowej terminologii w języku polskim i rosyjskim z zakresu turystyki i promocji, popełnia liczne błędy językowe	ćwiczenia	tłumaczenia tekstów, praca zaliczeniowa - folder
NA OCENĘ 4	zna podstawową terminologię w języku polskim i rosyjskim z zakresu turystyki i promocji, popełnia drobne błędy językowe		
NA OCENĘ 5	zna bezbłędnie podstawową terminologię w języku polskim i rosyjskim z zakresu turystyki i promocji		
EFEKT KSZTAŁCENIA 2		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 2
NA OCENĘ 3	potrafi samodzielnie przygotować proste wystąpienie z użyciem leksyki turystycznej i promocyjnej	ćwiczenia	tłumaczenia tekstów, praca zaliczeniowa - folder
NA OCENĘ 4	potrafi samodzielnie przygotować dłuższe wystąpienie z użyciem leksyki turystycznej i promocyjnej, przetłumaczyć tekst z tej dziedziny		
NA OCENĘ 5	potrafi samodzielnie przygotować złożone wystąpienie z użyciem leksyki turystycznej i promocyjnej, przetłumaczyć tekst z tej dziedziny		
EFEKT KSZTAŁCENIA 3		MIEJSCE WERYFIKACJI	OPIS WERYFIKACJI EK 3
NA OCENĘ 3	rozumie potrzebę poszerzania swoich kompetencji językowych	ćwiczenia	aktywność na zajęciach
NA OCENĘ 4	systematycznie poszerza swoje kompetencje językowe		
NA OCENĘ 5	rozumie konieczność i systematycznie poszerza swoje kompetencje językowe, zwłaszcza z dziedziny tłumaczeń tekstów promocyjnych i reklamowych		

OCENA DO INDEKSU (OCENA PODSUMOWUJĄCA)

średnia z wystąpień ustnych, pisemnego tłumaczenia tekstów, kolokwium

WARUNKI ZALICZENIA PRZEDMIOTU

a kolokwium, tłumaczenie tekstów, przygotowanie projektu indywidualnego (folderu)

10 MACIERZ REALIZACJI PRZEDMIOTU

EFEKTY KSZTAŁCENIA DLA PRZEDMIOTU	ODNIESIENIE DO EFEKTÓW KIERUNKOWYCH	CELE PRZEDMIOTU	TREŚCI PROGRAMOWE	METODY DYDAKTYCZNE
EK1	F_W15, F_W16, F_W17, F_W18	Cel1, Cel2	C1, C2, C3	M1
EK2	F_U01, F_U03, F_U04, F_U05, F_U16	Cel1, Cel2	C1, C2, C3	M1
EK3	F_K01, F_K02, F_K03	Cel1, Cel2	C1, C2, C3	M1

11 WYKAZ LITERATURY

LITERATURA PODSTAWOWA:

[1] S. Grucza — *Translatoryka. Koncepcje - Modele - Analizy*, Warszawa, 2013, Wyd. UW

12 INFORMACJE O NAUCZYCIELACH AKADEMICKICH

OSOBA ODPOWIEDZIALNA ZA KARTĘ

dr Grzegorz Ziętała (kontakt: g.zietala@gmail.com)

OSOBY PROWADZĄCE PRZEDMIOT

dr Grzegorz Ziętała (kontakt: g.zietala@gmail.com)

13 ZATWIERDZENIE KARTY PRZEDMIOTU DO REALIZACJI

(miejscowość, data)

(odpowiedzialny za przedmiot)

(kierownik zakładu)

(dyrektor instytutu)

PRZYJMUJĘ DO REALIZACJI (data i podpisy osób prowadzących przedmiot)

.....